

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de la Haute-Marne (chHM)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Jean-Gabriel Gigot (révision: Jacques Monfrin  
et Lucie Fossier) / D. Kihai

## ChHM235

Édition critique
------------------

**1268, septembre**

*Type de document:* charte: notification de vente

*Objet:* Vente au chapitre Saint-Jean-l'Évangéliste de Châteauvillain par Guillaume de Bricon dit Matoilot chevalier, et Isabelle, sa femme, moyennant 13 livres de provenisiens forts, du tiers d'un champ dit "Champ au Prevoire de Malei", au finage d'Outremont, contenant vingt et un journaux, à charge pour les chanoines d'acquitter, le cas échéant, les lods et ventes du bien vendu; Guillaume et sa femme s'engagent, de leur côté, à faire établir et sceller un acte de confirmation par le prieur de Sexfontaines qui doit percevoir les tierces dudit champ; ils renoncent aux différends qui les opposaient jusqu'alors à Renaut le Louvet, chapelain du chapitre.

*Auteur:* Hugues d'Autricourt bailli de Châteauvillain

*Sceau:* auteur

*Bénéficiaire:* chapitre Saint-Jean-l'Évangéliste de Châteauvillain

*Autres Acteurs:* Guillaume de Bricon dit Matoilot chevalier

*Rédacteur:* chancellerie d'Hugues d'Autricourt bailli de Châteauvillain? chapitre Saint-Jean-l'Évangéliste de Châteauvillain

*Support:* Parchemin<sup>[a]</sup> jadis scellé sur double queue

*Lieu de conservation:* AD HM, 2G 928 - Chapitre de Châteauvillain

*Verso:* De Martoiloit (XIV<sup>e</sup> s.)

## Transcription de la charte

**1** Gié, Hugues d'Otricort cheveliers, bailiz de Chatelvillain, **2** faz savoir à-touz ceaus qui verrunt *et* orrunt ces *presentes* \2 letres **3** que, an ma *presence* por cen *personemant* estaubli, mes sires Guillaumes de Brecons cheveliers, diz Matoiloz, \3 *et* Ysabés, sa *famme*, ont requeneu par davant moi *que* il ont vandu an heretaige *perpetuemant* au chapitre \4 de Seint Jehan de Chatelvillain **4** le tierz d'un *chanp*, la où il doit avoir vint *et* un *jornaul*, qui siet ou finaige \5 d'Outremont, le quel *chanp* c'*um* dit le *Chanp* au *Prevoire* de Malei, liquex tierz essoit suens de droit heretaige, \6 **5** c'est à savoir por *treze* livres de *proven· forz*, des quex li dit *Guillaumes* *et* Ysabés, sa *famme*, se tienent por païé tout \7 *anterinemant* an bons deniers *conpanz·* **6** Et ont promis par leur foi *corporemant* donee an ma main que il \8 *contre* la-dite vandue ne vanrunt gemais ne ferunt venir par leur ne par autrui, an tout ne an *partie*, \9 **7** einz an porterunt leaul *garantie* au dit chapitre vers touz ceaus qui an vorreint venir à droit· \10 **8** Et doent par leur foiz donees li-diz *Guillaumes* *et* Ysabés, sa *famme*, faire *affaire* *letres et saeler* ou *sael* au *priours* de Seixe\11fontaine dou dit *chanp*, **9** *dum* om doit la-tierce au dit *priours*, *quant* li diz *chapitres* leur *requerra*; **10** *et* se li diz *chans* \12 *devoit* *loux* ne *vantes*, li diz *cheveliers* ne Ysabés sa *famme* ne sereint pas tenu au paier, mes li diz *chapitres·* **11** Et \13 *doit* om ancor savoir *que* li diz *Guillaumes* *et* Ysabés, sa *famme*, *quitent et* ont *quitei mom* *seignor* Renaut dit le Lovet, \14 *chapelain* au dit *chapitre*, **12** de touz *doz*, de toutes *querelles*, de toutes *actions que* i[] [a]veient *et poeient et deveient* \15 avoir *antre* aux *jouque* au jour *que* ces *presentes* *letres* furent faites· **13** Et to[ut]es ces *convenances*, si *cum* aules \16 *sunt* desus *coichies*, ont *pramises* à-tenir *et garder* par leur dite foi li d[i]z *Guillaumes* *et* Ysabés, sa *fa*

*mme*, sanz \17 aler ancontre· **14** Et renoncent an se fait à-touz droiz, à-toutes loix, à-toutes [co]utumes, à touz *previleiges* de touz \18 croisiez, à-toutes justises de cort lae *et* de cretiantei *et* à toutes les chose[s] qui lour porreint aidier *et* \19 nuire au dit chapitre *et* au dit Renaut le Louvier· **15** An tesmoineig[e] [d]e laquel chose, j'ai saelees \20 ces *presentes* letres de mon sael, à la requate de toutes les *par* ties· **16** Cen fut fait an l'an de grace mil \21 et dus cenz *et* soixante et huit, ou mois de septembre·

---

#### Notes de fiche

<sup>[a]</sup> Des trous, provoqués par la pliure, ont fait disparaître quelques lettres aux lignes 14 à 19.